



WAY ШЛЯХ

Офіційний друкований орган Філадельфійської Архієпархії Української Католицької Церкви

VOL. 81 - No. 11

7 червня 2020 р.

Українська Версія

Відправа Служби Божої у Катедрі в Філадельфії після відкриття її для громади від початку карантину



(фото: Т. Сівак)

Під час відправи Служби Божої у Катедрі в Філадельфії після відкриття її для громади від початку карантину, Єпископ Андрій Рабій уділяє Святе Причасті сестрі Томії, СМПБМ, за новими правилами з дотриманням безпечної відстані, з уживанням масок і обеззараженням золотих ложечок для причастя. Мета всіх цих заходів – безпека парафіян через пандемію коронавірусу.

Новини Архієпархії ст. 2-16
Катехизм ст. 8
Дитячий Куток ст. 17-20

Свята/Празники ст. 21-22
Оголошення ст. 23-26
Новини Церкви ст. 27-32

Guidelines for Opening Parish Churches



METROPOLITAN ARCHEPARCHY OF PHILADELPHIA

Ukrainian Catholic
810 North Franklin Street
Philadelphia, Pennsylvania 19123-2005
Phone (215) 627-0143 Fax (215) 627-0377
ukrmet@ukrcap.org

No. 280B/2020 O

TO: All priests and Deacons of the Philadelphia Archeparchy

FROM: Archbishop Borys Gudziak

DATE: June 3, 2020

RE: UPDATED Guidelines for Opening Parish Churches and Resumption of Public Services on Sundays, Holy Day of Obligation and Weekdays

1. The church should be cleaned/sanitized before each service when the public may be present, especially those areas and surfaces that are commonly used and touched (bathrooms, railings, doors, backs of pews, etc.);
2. In order to observe social distancing for laity while in church, please consider 1/3 of total church capacity as the maximum number of persons that may be present at any given Divine Liturgy or service (the total seating capacity of the church divided by three). In the state of Pennsylvania, there is no limit to the number of participants at the services as long as norms of social distancing are maintained;
3. Social distancing of 6 feet must be maintained:
 - A. While sitting or standing in the pews— between non-family members
 - B. While standing or moving in the aisles in line for Communion and returning to the pews;
4. Wearing masks is mandatory for laity. Priests are obliged to wear masks while distributing Holy Communion;
5. Please refrain from any personal physical contact among persons;
6. Veneration of icons, crosses, etc. should be done without touching or kissing them. The Holy Water fountains must be emptied. Small bottles with Holy Water may be made available for people to take home;
7. There should be no social gatherings after the services. People should leave the church promptly upon the completion of services;
8. Please remind parishioners that if they are not feeling well that they should stay at home;

Guidelines for Opening Parish Churches

(continued from previous page)

9. Please remind parishioners that they are not bound by the Sunday obligation if they are ill, at high risk to contract the virus, or if for health reasons they are afraid to attend the services. Dispensation from Sunday Liturgy obligation remains valid until further notice;
10. When distributing Holy Communion with a golden spoon, please instruct those who choose to receive to open their mouths wide, not touch the spoon, and not cough or sneeze upon it. The spoon must be sanitized immediately after each communicant by wiping it with a cloth soaked in antiseptic or pure alcohol (at least 65-70%) and with a dry cloth afterwards. In the absence of a deacon or servers the tetrapod or other table can be used to place upon it the articles for disinfection.
11. Celebrations of weddings, baptisms and funerals are allowed if all precautions listed above are observed. N.B.: Water is considered to be safe since the virus spreads from person to person via air droplets;
12. While hearing confessions, please wear masks and observe social distancing;
13. Collection baskets are to be left in designated places so that parishioners may leave their offerings without passing around baskets. Once collected, please sanitize envelopes before opening them or leave the basket in a secure place for a few days;
14. Please refrain from choir singing due to closeness and danger of possible infections. Instead, please encourage the faithful to recite or sing responses.
15. Live streaming of Divine Liturgies and other services from your church is still highly recommended;
16. The schedule of parish church services may be changed as deemed necessary;
17. Please keep the church well ventilated by opening windows or by turning on air-conditioning;
18. Please consider other precautionary measures to ensure that our churches are safe and everyone's good health is maintained.

Hopefully, these guidelines will help you to resume liturgical life in our parishes. Please take opportunity to thank our wonderful faithful for their constant dedication to God, service to those in need, and continued material support of our Church and parishes.

ВІДКРИТТЯ ПАРАФІЙ СТАНОМ на 7 ЧЕРВНЯ 2020 РОКУ

Наступні парафії нашої Архієпархії почнуть мати відкриті Святі Літургії та інші відправи цими вихідними, 6-7 червня 2020 року, згідно розкладів та з дотриманням вимог охорони здоров'я:

Катедра Непорочного Зачаття у Philadelphia, Пенсильванія
 Церква св. Миколая у Philadelphia, Пенсильванія
 Церква Царя Христа у Philadelphia, Пенсильванія
 Церква Благовіщення Пречистої Діви Марії у Melrose Park, Пенсильванія
 Церква свв. Мироносиць у Swarthmore, Пенсильванія
 Церква св. Архистратига Михаїла у Jenkintown, Пенсильванія
 Церква Покрови Пресвятої Богородиці у Bristol, Пенсильванія
 Церква св. Анни у Warrington, Пенсильванія
 Церква Стрітєння ГНІХ у Lansdale, Пенсильванія
 Церква свв. Петра і Павла у Bridgeport, Пенсильванія
 Церква свв. Петра і Павла у Phoenixville, Пенсильванія
 Церква св. Михаїла Архистратига у Pottstown, Пенсильванія
 Церква Різдва Пресвятої Богородиці у Reading, Пенсильванія
 Церква св. Андрія у Lancaster, Пенсильванія
 Церква св. Івана Христителя у Northampton, Пенсильванія
 Церква св. Йосафата у Bethlehem, Пенсильванія
 Церква Святого Духа у West Easton, Пенсильванія
 Церква св. Архистратига Михаїла у Shenandoah, Пенсильванія
 Церква св. Миколая у St. Clair, Пенсильванія
 Церква св. Володимира Великого у Scranton, Пенсильванія
 Церква свв. Петра і Павла у Simpson, Пенсильванія
 Церква Преображення ГНІХ у Nanticoke, Пенсильванія
 Церква свв. Петра і Павла у Plymouth, Пенсильванія
 Церква свв. Кирила і Methodія у Olyphant, Пенсильванія
 Церква свв. Петра і Павла у Mount Carmel, Пенсильванія
 Церква Успення Пресвятої Богородиці у Centralia, Пенсильванія
 Церква Вознесіння ГНІХ у Sayre, Пенсильванія
 Церква Покрова Пресвятої Богородиці у Marion Heights, Пенсильванія
 Церква Преображення ГНІХ у Shamokin, Пенсильванія
 Церква св. Архистратига Михаїла у Frackville, Пенсильванія
 Церква св. Івана Христителя у Maizeville, Пенсильванія
 Церква св. Володимира Великого у Palmerton, Пенсильванія
 Церква свв. Кирила і Methodія у Berwick, Пенсильванія
 Церква св. Миколая у Glen Lyon, Пенсильванія
 Церква св. Миколая у Minersville, Пенсильванія
 Церква Різдва Пресвятої Богородиці у Middleport, Пенсильванія
 Церква св. Архистратига Михаїла у Hazleton, Пенсильванія
 Церква Покрови Пресвятої Богородиці у McAdoo, Пенсильванія
 Церква свв. Петра і Павла у Wilkes Barre, Пенсильванія
 Церква св. Володимира Великого у Edwardsville, Пенсильванія

Церква св. Миколая у Wilmington, Делавар

Церква св. Василя Великого у Chesapeake City, Меріленд

Церква свв. Йоакима і Анни у Front Royal, Вірджинія

Усі парафії в Нью Джерзі будуть відкриті в неділю на День батька, 20-21 червня 2020 р.

Відкриття Місії святого Андрія в Ланкастері, Пенс., відкладається.

Просимо звертатися до парафіяльних урядів за інформацією та розкладом.

Рішення щодо відкриття церков для публічних Святих Літургій залежить напряму від рішення штатного або місцевого самоврядування про зняття карантину і наказу залишатися вдома. Як тільки це відбувається, то отці парохі приготують церкви, і роблять офіційні оголошення коли саме будуть відправи.

Канцелярія Архієпархії та Візантійська крамниця відкриті з понеділка, 8 червня, і працюють у звичному режимі.

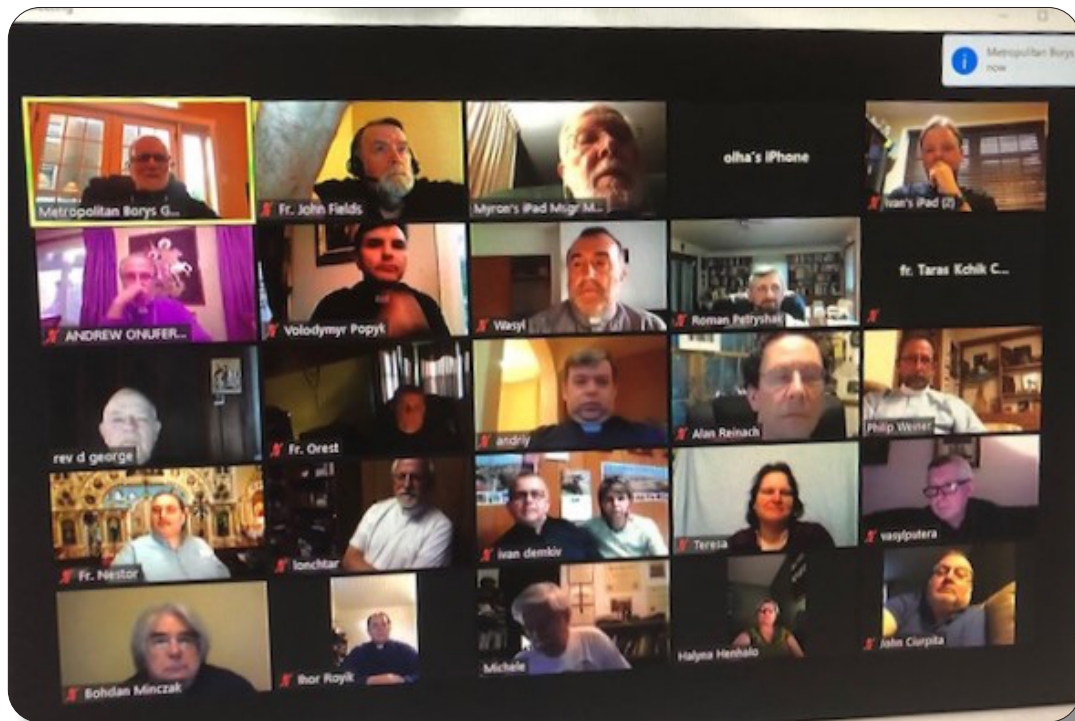
УСІ ПАРАФІЇ В ШТАТІ ПЕНСИЛЬВАНІЯ ПОВИННІ ВІДКРИТИСЯ 6-7 ЧЕРВНЯ 2020 РОКУ

Архиєпископ Борис провів ZOOM телеконференцію, що стосувалася пандемії коронавірусу

Філадельфія, Пенс.

- У понеділок ввечері, 1 червня, Митрополит Борис Гудзяк провів ZOOM телеконференцію за участі єпископів, духовенства, працівників канцелярії на тему: "Зрозуміти пандемію коронавірусу: розмова від серця до серця з медичними професіоналами з передової лінії". Крім Архиєпископа Гудзяка, який координував відеоконференцію, участь в ній взяли єпископи: Павло Хомницький, Богдан Данило, Венедикт Алексійчук та Андрій Рабій.

Учасники-медики з різних галузей медицини, включаючи психологію, кардіологію, невідкладну допомогу, реанімацію, медсестринство, поділилися своїм досвідом опіки над пацієнтами з коронавірусом і контактів з родинами хворих. Вони також розповіли про труднощі застосування і недосконалість та постійну змінність протоколів у всьому світі стосовно цієї дуже заразної хвороби.



Темами для обговорення були:

- Як ви, як медики, оцінюєте ситуацію від самих початків (I фаза)?

Як насправді виглядала ситуація на передній лінії?

Що ви пережили професійно, особисто і духовно?

Просимо поділитися своїми думками і враженнями?

- З фізичної, психологічної, соціальної точки зору, чого нам сподіватися

в теперішній ситуації, коли ми рухаємося вперед (II фаза)? Оцініть ситуацію, як ви її бачите?

- Як ви бачите наш рух в майбутнє? (III Фаза). Які виклики стоятимуть перед нами у повсякденному житті?

Як ці зміни вплинуть на нашу Архієпархію, наші церкви, наших парафіян?

Впродовж двогодинної телеконференції священиків цікавили різні питання на тему, як забезпечити не загрожуюче середовище для

вірних, які повернуться в храми, як тільки вони відкриються. Це стосувалося, зокрема, загальних питань пов'язаних з безпечним дистанціюванням, вживанням масок, прийняттям Євхаристії, правильним дезинфікуванням та санітарною обробкою храмів, і що найважливіше, місць загального користування, як от убиралень. Дискусія також стосувалася ролі духовенства в пасторальному служінні пацієнтам з

(Продовження на ст. 6)

Архієпископ Борис провів ZOOM телеконференцію, що стосувалася пандемії коронавірусу

(продовження з попередньої сторінки)

коронавірусом та їхнім близьким. Митрополит Борис досвідом і практичними подякував усім 65-фаховими знаннями, ти учасникам, але що мають допомогти особливо медикам, нерозповсюдженню телеконференції які поділилися своїм коронавірусу.

У своєму Пастирському посланні на П'ятидесятницю українські католицькі єпископи в США підкреслили важливість медичних працівників такими словами: "Особливо ми дякуємо лікарям, медичним сестрам, усім працівникам медичних закладів, швидкої допомоги та цивільним службам. Ви надихаєте нас своєю відданістю та героїчною самопожертвою. Христос-Цілитель діючи через вас спасає життя, включно з нашими".



The Catholic Marriage Summit (June 11-13) is a virtual event featuring 60+ couples and many well known and loved Catholic authors/speakers, together with their spouses, to address real issues that married couples face every day. The theme is, How to Get the Marriage You Want from the Marriage You Have.

The best part: it's FREE.

Register for free here:

<https://www.joyfuleverafter.org/a/27520/q2WvtroK>



YOUR MARRIAGE IS WORTH IT.

FREE EVENT!

Joyful EVER AFTER JUNE 11-13 THE CATHOLIC MARRIAGE SUMMIT



Митрополит Борис Гудзяк: “Від серця до серця — це пропозиція постави”

4 червня 2019 у контексті Тижня молитви, святкування, єдності та місії “Від серця до серця” у соборі Непорочного Зачаття в Філадельфії відбулася інтронізація владики Бориса Гудзяка як сьомого архиєпископа Філадельфії та митрополита Української Греко-Католицької Церкви в США. З нагоди річницї початку служіння на “Живому Телебаченні” відбувся показ фільму “Від серця до серця”.

У 17-хвилинний фільм Петра Дідули увійшли церемонія інтронізації за участі Блаженнішого Святослава і майже половини єпископів Синоду УГКЦ, Папського Нунція архиєпископа Крістофера П’єра, кардиналів Нью-Йорка і Ньюарку, архиєпископа Філадельфії Чарльза Шапю, та ще 20 американських єпископів та інші події тижня “Від серця до серця”. Зокрема, можна побачити миттевості Дня молоді, конференції в Католицькому університеті Америки, зустрічі духовенства і монашества, знакової лекції Джорджа Вайгеля, символічної Служба



Video English Version: https://youtu.be/nyV4JB_i6w8

Video Ukrainian Version: <https://youtu.be/eWAMs9p5X3k>

зцілення, а також святкового барбекю і навіть імprovізованого чемпіонату з американського футболу. Також автор зібрав доволі широку мозаїку вражень і рефлексій учасників — різного віку, походження і мовної приналежності — місцевих, що готували свято, і тих, які тоді з’їхалися з різних куточків Північної Америки, Європи та України, щоб як висловилася одна з коментаторок “з любов’ю передати владику до Філадельфії”. Фільм показує зустріч світів, у яких жив і служив владика Борис Гудзяк.

“Цей фільм, як і сам тиждень, який був

нашою спільною з архиєпархіальною спільнотою візією, є пропозицією постави. Ми спільно шукаємо відповідь на запитання: як бути християнами, Церквою, східними католиками українського походження в динамічній культурі Америки XXI-го століття”, — зазначає митрополит Борис.

Він зауважив, що символічно, що показ фільму відбувається протягом тижня, коли ті християни, що слідуєть за григоріанським календарем вже відсвяткували неділю Зіслання Святого Духа, а ті — що за юліанським — Його очікують. “Бо остаточно наше служіння має

бути Божою справою, а не нашою. Ми прагнемо відкритися на дари Святого Духа — мудрість, розум, раду, кріпость, знання, побожність і страх Божий, жити і ділитися ними так, щоб видимими були Його плоди — любов, радість, мир, довготерпіння, лагідність, доброта, вірність, тихість, здержливість”, — наголосив митрополит.

Рік, що минув, був для владики Бориса Гудзяка роком знайомств і зустрічей — з парафіями, школами, молодіжними, громадськими організаціями, що представляють всі хвилі

(Продовження на ст. 8)

Митрополит Борис Гудзяк: “Від серця до серця — це пропозиція постави”

(продовження з попередньої сторінки)

і покоління української еміграції. Поки не було карантинних обмежень, він відвідав 43 з 63 парафій Філадельфійської архієпархії. “Я знайомлюся з Америкою XXI століття. Слід підкреслити, що позитивно і по-братерськи мене зустріли і приймають не лише вірні і в українській громаді, але й римо-католицькі єпископи, академічне середовище і загально-американські католицькі медіа”, — сказав архієпископ. Варто зауважити, що

фільм “Від серця до серця” знятий у двох “дзеркальних” мовних версіях — українською і англійською. Його можна буде переглянути обома мовами на інтернет-ресурсах Філадельфійської архієпархії.

English Version:
https://youtu.be/nyV4JB_i6w8

Ukrainian Version:
<https://youtu.be/eWAMs9p5X3k>

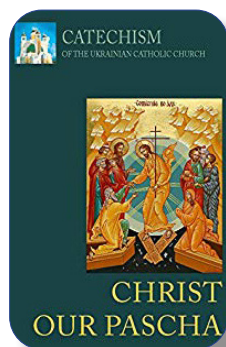
Підпишіться на газету “Шляху” через “e-mail” (електронну пошту)

Будь ласка, присилайте статті про парафіяльне життя разом з однією чи двома світлинами на адресу: **theway@ukrcap.org**, щоб читачі газети були більше поінформовані про те, що діється в парафіях нашої Архієпархії.

Як знаєте когось, хто хоче отримувати “Шлях”, просимо подати їхню електронну адресу (“e-mail”) на: **theway@ukrcap.org**

Ми цінуємо вашу підтримку. Щиро дякую!

Catechism



Молитва «отче наш» є осердям Святого Письма, «коротким змістом усього Євангелія». Поміщена в нагірній проповіді – вченні про нове життя християнина, вона поєднує в собі й об’явлення Бога як отця, і нашу синівську відповідь віри, в якій «зі сміливістю» просимо в отця «те, що нам потрібне» (див. Мт. 6, 32; Лк. 12, 30). цю молитву, яку дав нам і навчив Сам Господь, називаємо Господньою молитвою, і тому Він є водночас Вчителем і Взірцем нашої молитви.

**КАТЕХИЗМ УКРАЇНСЬКОЇ ГРЕКО-КАТОЛИЦЬКОЇ ЦЕРКВИ
«ХРИСТОС – НАША ПАСХА», #675**

Американські ветерани українського походження вшанували своїх побратимів

День пам'яті був установлений на вшанування всіх тих, хто гідно служив захисту наших свобод і уже переступив межу вічності.

Цього року Преосвященніший Митрополит Архієпископ Борис Ґудзяк, Преосвященний єпископ Андрій Рабій, всечесний отець Роман Пітула та диякон Володимир Радко відслужили поминальну Панахиду на цвинтарі святої Марії в Дженкінтаун за українсько-американських ветеранів, які перейшли до життя вічного. Преподобний протопресвітер Тарас Науменко з Української Православної Церкви святого Володимира відслужив Панахиду на спомин полеглих і покійних ветеранів, які поховані на цвинтарі Оукленд. Через надзвичайні обставини цього річного вшанування в час пандемії коронавірусу, всі учасники дотримувалися вимог безпеки, соціального дистанціювання і



вживання захисних масок.

На могилах ветеранів були встановлені прапори. Капітан Зетік зачитав імена ветеранів, які померли в минулі роки, а також тих, хто відтоді був доданий на меморіальну дошку Посту № 1. Цю меморіальну дошку з доданими іменами можна побачити в Українському освітньо-культурному центрі в Дженкінтаун, Пенс. Вічна пам'ять!

Стаття написана паном John R. Hill, ад'ютантом Посту № 1, УАВ.

фото: Joanne Labiak.

Викладання та навчання продовжуються в Академії Св. Василя протягом Ковид-19

Дженкінтавн - У п'ятницю, 10-го березня 2020 року, Академія Святого Василя Великого, разом із усіма іншими школами Пенсильванії, була змушена закрити свої двері на невідомий протяг часу як захист від пандемії коронавірусу. Ця приватна українська католицька академія в Дженкінтавні, під проводом Сестер Ордену Святого Василя Великого, вже кілька тижнів готувалася до такої можливості, але не очікуючи, що реальність наступить так раптово. Під керівництвом директорки Конні Д'Анджело вже було створено протоколи для продовження третього кварталу з дистанційним викладанням та навчанням.

Незважаючи на постійну присутність соціальних медіа у нашому житті впродовж вже досить багато років, раптова трансформація академічної спільноти Академії від енергійного навчання, співпраці, запитань та взаємної мотивації до творення цих освітніх моторів із рідного дому виявився новий вид змагань

як для учителів, так і для студентів. Це дозволило шкільній громаді створити власну «найкращу практику». «Дистанційне навчання», - ділиться учитель латинської / іспанської / теології Томас Верні, - надихає вчителів бути більш творчими та уявними щодо того, як вони педагогічно залучають своїх учнів; це підштовхує учнів і викладачів переглянути свій спосіб залучення до матеріалу ».

Оскільки вчителі шукали найефективніші способи продовження втілення своїх предметів у життя, сам невеликий розмір Академії дозволив ефективної співпраці між адміністрацією та учителями, а також за допомогою зворотного зв'язку учнів та батьків створити ритм клас, який максимізував потенціал навчання.

Тісно пов'язана спільнота Академії Святого Василя є одним із особливих факторів, що робить Академію тим, ким ми є. Незалежно від того, наскільки успішно будь-який вчитель, студент



Meghan and Shannon Matthews

чи співробітник почуває себе в роботі чи навчанні з дому, вони скучають за товариством, об'єднаним однією місією. Учениці, які займаються атлетикою втрачають енергію спільної практики та ігор після закінчення навчального дня. Виконавці драми та музики пропускають почуття взаємного творення та представленням перед

публікою. Вчитель фізики Джон Гюз ділиться: "Це якось не так, як крутити велосипедне колесо, щоб продемонструвати обертальний рух; а більше значить, як учениця сама демонструє рух".

Учителька мистецтва Олена Чіполла

(Продовження на ст. 11)

Викладання та навчання продовжуються в Академії Св. Василя протягом Ковид-19

(продовження з попередньої сторінки)

узагальнює мисленнєвий процес, занепокоєння та роздум, який спрямовував її перебудову свого курсу мистецтва від одного разу на тиждень по півтори години, до дистанційного, який створив би подібні художні результати та сприйняття: «Я вложила багато годин, готуючись до свого першого викладу, кілька разів змінивши метод презентації, поки вирішила, як найкраще взаємодіяти з учнями. У процесі я так багато навчилася. Навігація в командах Microsoft, проведення «тестових» зустрічей з членами сім'ї та придумування особистих та групових методів критики, рішення навчальних програм з обмеженими середовищами - все це було частиною процесу».

На початку цієї пандемії наш Митрополит Борис Гудзяк заохотив усіх нас взяти цей час, щоб сповільнитись, слухати Бога через молитву, насолоджуватися енергією побуту з нашими сім'ями, і найбільше, щоб

заглянути в нутро себе щоб зрозуміти Божу Любов і нашу "глобальну солідарність". Немало учениць навчалися, одночасно пильнуючи своїх молодших братів і сестер, так як вчителі викладали, а їхні власні діти також орієнтувались своїми дистанційними науками - кожен прагнув до магічного ритму, який би дозволив завершити лекції, розрухатися фізично, та жити дух завдяки молитві. Всі залишалися у зв'язку як родина Академії Святого Василя Великого, - стрічаючись на «Zoom», на сесіях «Microsoft Teams», щотижневих музичних сеансах та при спільній молитві.

З наближаючим закінченням навчального року, адміністрація, викладачі та працівники планують градацію випускної класи 2020. Хоча ми, як шкільна громада, разом із більшою громадою є обкружені багатьма невідомими, як Академія Святого Василя, ми прагнемо відзначити досягнення учениць протягом



Ms. Courtney Weiss

чотирьох ворушливих та захоплюючих років. Це теж означає мислення поза нормою, підтримання меж необхідних для безпеки всіх, при цьому святкуючи добре виконану роботу з бажанням щастя та

надії в майбутньому. Ми розповімо більше про випуск 2020 Академії Святого Василя Великого в наступному випуску.

Подала:
Леся Пенкальська

Школа в Перт Амбой відзначила своїх студентів, які досягли визначних успіхів у навчанні

Хоч католицька школа в Перт Амбой, Н.Дж., і закрита на карантин, вона все ж таки знайшла спосіб відзначити своїх трьох гідних старшокласників. У супроводі групи поліцейських-офіцерів з Перт Амбой, делегація зі школи привітала трьох студентів з найвищими результатами в навчанні. Усі були вражені, коли під звуки сирен отець Іван Турик, Mrs. Pickering, Mrs. Garcia та директор школи Mrs. Shumny припіднесли кожному студенту плакат і особливий подарунок з визнанням їхньої наполегливої праці. Члени кожної студентської родини були так само захоплені, як і ми! Многих і благих літ кожному вшанованому студенту! Маємо честь оголосити:



- **Nazariy B. - Промовцем на відкритті 2020/21 навчального року в Католицькій школі Успіння Пресвятої Богородиці.**



- **Shayla C. – Достойним відзначення студентом Католицької школи Успіння Пресвятої Богородиці 2020 року.**



- **Caeleb C. - Промовцем на завершенні 2020 навчального року в Католицькій школі Успіння Пресвятої Богородиці.**



***Statement of the Sisters of the Order of St. Basil the Great
on the Death of George Floyd***

The Sisters of the Order of St. Basil the Great express deep sorrow and regret at the needless death of George Floyd. This occasion demands prayer, reflection, and urgent attention to the present moment. In a spirit of mourning we address this letter to the community.

Few symbols are as powerful as breath, and Mr. Floyd’s words, “I can’t breathe.”, call to mind biblical precedent. In Genesis we read, “the LORD God formed the man out of the dust of the ground and blew into his nostrils the breath of life, and the man became a living being.” Thus Adam, which in Hebrew means *man*, begins his life in this moment.

There is a beautiful Easter connection to this creation account. On the Sunday of His Resurrection, Jesus appeared to the disciples and twice said to them: ‘Peace be with you.’ Simultaneously, “he breathed on them and said to them, ‘Receive the holy Spirit.’” So we find breath in the foreground from the moment God created humanity to the moment of the new creation. Breath and life are inseparable.

What else do we find amidst the Risen Lord’s breathing act? Peace. Of all the things Jesus could have said, he chose to greet his friends with peace—twice. The message is clear, just as breath and life belong together, so do peace and life in Christ.

We need Christ’s peace now more than ever as social unrest spreads coast to coast. Righteous anger is an appropriate response to injustice, even called for, yet we must never allow it to devolve into rage. Peaceful demonstrations honor the spirit of Christian social action, while violence and theft betray it.

Those who serve in law enforcement deserve our respect and gratitude. In fact, some of the most hopeful images to emerge in the last few days include police officers marching arm in arm with protesters against racism. In order to heal the wounds of racism and injustice we cannot antagonize and alienate one another. We must find common ground and work together.

These days, weeks, and months have been long difficult. But there is hope, there is always hope. And we Sisters assert that Jesus Christ is the only true source of peace and reconciliation. Let us turn to Him now and always as we restore our communities and ourselves.

Sr. Dorothy Ann Busowski, OSBM
Provincial Superior

**Сестра Марія Анна Ботско, ССНДМ, упокоїлася в
Господі 10 червня 2020 р. Вічна пам'ять!**

*Sisters Servants of
Mary Immaculate*

*"I am the resurrection and the life,
those who believe in me,
even though they die,
will live, and everyone
who lives and believes in me
will never die." John 11:25-26*



*Celebrating the eternal memory of
Sister Mary Ann Botsko, SSMI*

Born: April 15, 1955

Entered: April 7, 1984

Died: June 10, 2020

Services will be held at St. Mary's Villa

150 Sisters Servants Lane, Sloatsburg, NY 10974

(Funeral Services will be celebrated observing regulations for Covid-19 in phase 2)

Sunday, June 14th 6:30 pm Parastas followed by repast

Monday, June 15th 10:00 am Funeral Liturgy / Burial
followed by dinner

May her memory be eternal!

Лист від організаторів цьогорічної SingCon 2020

Після напружених місяців карантину в світі, ми очікували побачити вас у жовтні на SingCon 2020 у Філадельфії. Ми вважали, що наша простора Катедра дуже добре підходить для дотримання безпечної відстані.

З Божою допомогою ми сподіваємося бачити вас на SingCon 2021. Слідкуйте за подальшою інформацією.

Щоб допомогти вам у цей складний час, ми будемо виставляти на нашому веб сайті тексти, музику, відео з семінарів та аудіо церковного співу, включно з SingCon-на 1-4 жовтня 2020

Однак, з огляду на різні фактори пов'язані з пандемією корона вірусу, SingCon 2020, яка була запланована на 1-4 жовтня 2020



попередньо плановану Щиро віддані вам в дату. Христі,

Просимо вас молитися за мир у світі, за добро святих Божих Церков і за єдність.

Нехай Бог благословить усіх вас!

Члени комітету SingCon 2020

За матеріалами:
<https://ugccmusic.com/singcon-2020>

ДУША МАМИ

У серці завжди згадую я свою Маму,
Її любов і материнську доброту до нас,
У простоті і скромності всіх нас кохала,
До Бога все молилися за нас.

У мирі все життя дітей благословляла,
Ніколи не жаліла часу, також своїх сил,
В покорі тяжко завжди працювала,
Долала з БОГОМ труднощі усі.

Життя іде, роки наші минають,
А серце в грудях в клопотах стиска,
Ніхто так не відчує біль дитини,
Як рідна МАТИ, що дала дітям життя.

Прийміть ви, Мамо, від дітей святі молитви,
Нехай єднає віра у Воскреслого Христа,
А Милосердний БОГ провадить всіх до неба,
Просім, щоб Мати Божа нам допомогла.

о.Євген Монюк.

НЕБЕСНА МАТИ

Травневий час свята пора,
Небесна Мати всіх Благословляє,
Молебні служаться в Святих церквах,
Заступництва у Неї люд благає.

Всі люблять Маму, що дала життя,
А про Небесну Неньку часто забувають,
Але Вона зродила нам
Спасителя Христа,
І кожний час з Небес щедроти й ласки засилає.

В Своїх об'явленнях й чудах,
Із материнською любов'ю всіх повчає,
Скріплює в вірі, молиться за нас,
Із Своім Сином у любові нас єднає.

Небесна Матінко, Цариця Неба і Землі,
Під Твій Покрів прийми нас Милосердна,
Молись, помилуй і благослови,
Дітей Своїх, щоб жили з Господом у мирі.

Просімо прощення наших гріхів,
Якими у житті ми Бога прогнівили,
Благаймо – пощади, помилуй світ!
Під Твою Милість захисти всіх нас,
Свята Владичице Маріє!

о.Євген Монюк

Неділя, 21 червня 2020 р. Привітання до Дня батька

У цей святковий день працівники газети «Шлях» бажають усім батькам наших читачів міцного здоров'я, довгих літ життя, виняткових Божих благословень та спасіння душ. Нехай Дух Святий провадить їх у житті. Нехай Божа Мати і її Син охороняють і захищають їх від зла. Щасливих і благословенних років!

Ми також згадуємо усіх померлих батьків наших вірних. Ми молимося за упокій їхніх душ, щоб Господь Бог простив їм усі прогрішення, вольнії і невольнії. Нехай милосердний Господь дарує їм життя вічне у Царстві Божому. Вічна їм пам'ять!



**Christ the Teacher Icon Print 114 from the
Byzantine Church Supplies online store**
<http://byzantinechurchsupplies.com/>

Бог - наш Небесний Батько Роздуми

Ісус учив нас як молитися. У молитві «Отче наш» ми називаємо Бога Отцем нашим. Ми визнаємо, що Він є Владикою, Господом Богом нашим, і молимося, щоб одного дня Він визнав нас гідними ввійти в Своє Вічне Царство Боже.

Ми всі є дітьми Божими створеними за Його образом і подобою. Він створив нас цільними, з тілом і душею, зі Своєї Любові. Він також наділив нас найвищим можливим даром – свобідною волею. Хоч Бог хоче, щоб ми завжди вчиняли гідно, Він не тисне і не примушує нас діяти належно. Бог Отець Небесний хоче, щоб ми самі вільно робили свій вибір з доброї волі й любові до Нього, один до одного, та до наших ближніх.

Господь Бог дав нам Золоті правила, як вказівку правильного відношення один до одного. Вони настільки прості, що будь-хто може їх зрозуміти й дотримуватися. Ми покликані поважати один одного, жити в спокої і гармонії, та допомагати тим, хто в потребі.

Від Бога ми всі отримуємо дар життя і особливу місію, яку може здійснити певна особа, а не будь-хто. Усі християни отримують того самого Духа Святого. Ми можемо мати різні таланти Божі і різне служіння в межах Містичного Тіла Христового, Церкви, але є лише один Господь, один Святий Дух і одна Церква.

То ж живімо в мирі та злагоді один з одним. Нехай все, що ми робимо, буде во славу Божу та спасіння наших душ.

Всечесний отець Юрій Ворощак

KIDS of THE WAY ШЛЯХ

Official Publication of the Ukrainian Catholic Archeparchy of Philadelphia



Catechism of the Ukrainian Catholic Church: Christ Our Pascha

Отже, хто
саме є
святим

Коли готуємось святкувати неділю Всіх Святих, 7 червня, ми можемо запитати себе: «Що означає святийвзагалі?» Звернімося до нашого Катехизису за відповідями.

У пункті 309 ми дізнаємось, що слово «святий» іноді використовується для позначення людей у святій Церкві Бога. Ми - образ нашого Творця через благодать Святого Духа. Прочитайте параграф 316 і побачите, як ця «святість» є великим даром Господа. Він приходить жити в нас. Це робить нас дітьми Божими. Наш Господь Ісус сказав:

Ті, хто мене любить,
будуть дотримуватися мого слова,
і мій Батько полюбить їх,
і ми прийдемо до них
і створимо з ними наш дім.

Якщо любимо і слухаємося Бога, дотримуємося Його заповідей, то Господь приходить, щоб жити всередині нас, роблячи нас все більш схожими до Його подоби.

Іноді слово «святий» означає лише тих, хто на небі. З усіх святих перше місце належить найсвятішій Богородиці. Вона - **Ікона Церкви**, символ усього людства, перетвореного Божою благодаттю. Вона - наш зразок і наша надія. Ми співаємо, що Богоматір:

чесніша від херувимів,
і незрівнянно славніша від серафимів.

Існують різні слова, які ми використовуємо для святих на небі. Є апостоли, проповідники, євангелісти, мученики, сповідальники, подвижники і кожна людина, яка прожила своє життя в Божій благодаті. Сповідатимемось, що колись такими будемо й ми.

Щоб бути святим, важливо «свідчити» про власну Віру. Навіть діти можуть це зробити й розповісти іншим про нашого Господа. У вас може бути друг, який думає, що Пасха пов'язана з шоколадними зайчиками. З любов'ю та добротою ви можете спрямувати його на правильний шлях.

Іноді люди робили це визначним способом. Вони відстоювали правду проти неправди. Вони ставали свідками в ті часи та в таких місцях, де це було проти закону. Деякі були вбиті за це. Ці люди називаються **мучениками**. Чи знаєте ви, що в грецькій мові слово для мученика насправді походить від грецького відповідника «свідчення»? Коли ми чуємо історію святого, який був мучеником, знаємо, що найголовніше - це те, що вони стали **свідками** Христа.

Ви коли-небудь чули слово «аскетичний»? **Аскети** - це ще одна група святих, яку іноді називають «поважними». Вони живуть у монастирях подалі від усього, що може відвернути їх від Бога. Аскети відмовляють собі в усіх розкошах й моляться цілий день.

Церква поклоняється **апостолам**, які вчилися від самого Ісуса. Вони були **євангелістами й проповідниками**, котрі сповіщали Євангеліє для ранньої Церкви.

Інша група - святі ієрархи або святі єпископи, які, хоча й не є мучениками, страждають за Церкву. Вони зміцнюють, керують і ведуть Церкву. Їх називають **сповідниками**. Не той, хто чує наші сповіді в Святій Тайні Покаяння, а той, який «**сповідує**» світові або **проголошує** Євангеліє Христове. Вони роблять це століттями, як і **апостоли**, майже дві тисячі років тому.

Є також святі, які стали відомими своєю особливою любов'ю до хворих чи травмованих, присвятивши власне життя служінню страждаючим та бідним. Коли ви робите щось лише за гроші, вас називають «найманцем». Цю групу святих кличуть «**некомерційними чудотворцями**». Це тому, що вони служать Богові, допомагаючи ближньому не заради грошей, а заради любові до Господа.

Чи жили всі святі сотні років тому? Ні, є й сучасні святі. Хорошим прикладом цього є багато, багато людей, які страждали й загинули при атеїстичних комуністичних урядах. В Україні, починаючи з 1946 р., ВСІ єпископи Української Католицької Церкви були заарештовані, а багатьох було вбито. Ваші бабусі та дідусі могли народитися приблизно в той час, коли це відбувалося. Більше про цих святих ви можете прочитати на сторінках 113 і 114 у Катехизисі. Люди повинні були збиратися в таємниці на Божественну Літургію. Багато з них загинуло за віру. Ці люди - лише деякі зі святих, яких ми називаємо «**Новоукраїнськими мучениками та сповідниками віри**».

Коли ми думаємо про тих, хто є небесними святими, не забуваймо **святих і праведних людей Старого Завіту** і згадаймо також **ангелів**. Небо - чудове місце.



I SPY IN MY LITTLE "I"CON

THE NATIVITY OF THE FORERUNNER JOHN THE BAPTIST

Does this Icon look familiar?

Have you seen something similar before? A beautiful new mother on a bed. She has a look of confusion over this wonderful event. The baby is John the Baptist! The Forerunner of Christ, last of the Prophets and the first saint. We have mentioned before the red curtain that hangs over the buildings.

Do you remember what that means?

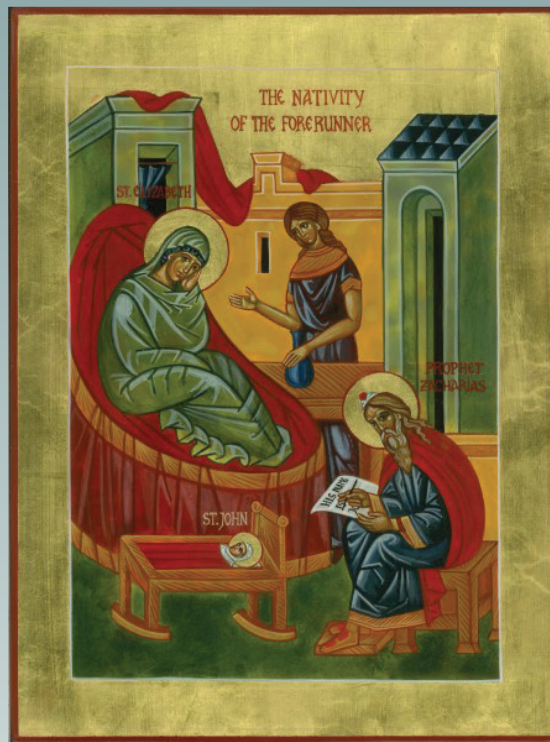
It signifies that this event occurred indoors.

Do you remember who John's parents are?

Saint Elizabeth and Saint Zechariah. Zechariah is sitting on a throne, busy writing. His garments and home show the comfortable living conditions of the priestly class.

Do you remember how John got his name?

There is one more person in this icon. She does not have a halo. She is the midwife. See how our eye is drawn around the icon. The midwife is looking at Elizabeth, who is looking at John. Our eye natural moves in a circle toward Zechariah, who is looking at John. The perspective of the icon is also important to notice.



JOHN THE BAPTIST BY FR. VLADIMIR LYSAK

See how the crib looks a little crooked or funny?

It is because the vanishing point, the point from which everything gets bigger, is us! The viewer is drawn into the icon, into the event by the reverse perspective. Can you find another icon in your home with reverse perspective? It shouldn't be hard, most icons use this technique.

Saint
John



the
B
a
p
t
i
s
t

ARTWORK BY JULIE LUCKEY © 2019

WWW.BYZIMOM.COM_13

Prayer to Your Patron Saint

Saint (Name),
 Holy Mother of God
 and all the saints,
 who have pleased
 God in Your lives;
 pray to Christ my
 Lord that I might live
 this day in peace
 love and humility.
 Pray unto God for me,
 O Holy Saint (Name),
 well-pleasing to God:
 for I turn to you,
 who are a speedy helper
 and intercessor for my soul.
 Amen

ByziKids bookmark 6 of 12

CUT ALONG THE DOTTED LINE

MEANWHILE...

Why does the Byzantine Church celebrate All Saints Day on a different day than everybody else?



The Roman Empire had conquered almost all of the Celtic lands and brought with them two of their festivals, which coincided with the native celebration of a festival they called Samhain. By the ninth century, Christianity had come to Ireland, and the UK and the customs of Samhain would be challenged by the teachings of Christ. Two centuries earlier, Pope Boniface IV had designated that November 1 would become All Saint's Day in the western Church, instead of the first Sunday after Pentecost, as it was celebrated before. Some say he did this to help redirect the thinking of the Celtic people away from the observance of Samhain and toward a more holy celebration!

So...does that mean that everyone celebrated the saints on the Sunday after Pentecost, just like we do? YES! Until the seventh century, everyone DID!

Our Byzantine Church was not involved with Samhain, or the Celts, or any of that matter in any way, and so, of course, it was obvious that our people would leave the original date alone and to this day we continue to celebrate the Sunday of All Saints on the first Sunday after the feast of Pentecost. Today, we Eastern Christians who live in the west tend to join in the observance of the westerners who live all around us. We dress in costumes and go trick or treating, decorate our yards with jack o' lanterns and all, but we still celebrate All Saints Day on the first Sunday after Pentecost.

-Written by Lynne Wardach

Неділя всіх святих (7, 14 червня)

“Вони були слабими, але ставали сильними у битвах, у боротьбі з силами зла.”

У цю першу неділю по Зісланні Святого Духа наша Церква споминає всіх побожних чоловіків та жінок від століть, які визнані святими, тих, які взяли свій хрест і пішли за Христом. Вони визнали Христа. Вони залишилися вірними. Вони щоденно несли свій хрест дорогою нашого Вчителя, нашого Господа і Спасителя, Ісуса Христа. У читанні Апостола празника всіх святих (Єв. 11, 33 - 12, 2) ми чуємо як багато вірні терпіли. Вони були слабими, але ставали сильними у битвах, у боротьбі з силами зла. “Інші загинули в муках... наруг і бичів зазнали та це й кайданів і в'язниці; їх каменовано... вони вмирили, мечем забиті... збідовані, гноблені, кривджені, вони, яких світ був невартий” (Єв. 11, 35-38). Вірні мають наполегливо наслідувати Христа, бо Він єдиний може надихати і вдосконалювати нас в нашому житті віри. У посланні до Єфесян святий Павло навчає вірних “Поводьтеся ж як діти світла. Плід світла є в усьому, що добре, що справедливе та правдиве. Шукайте

пильно того, що Господеві подобається. Не беріть участі в безплідних ділах темряви, а радше їх картайте... Все, що ганиться, стає у світлі явним, а все, що виявляється, стає світлом” (Еф. 5, 8-13). Святий Павло радить вірним: “Використовуйте час, бо дні лихі... збагніть, що є Господня воля... сповняйтеся (Святим) Духом. Проказуйте між собою вголос псалми й гимни та духовні пісні, співайте та прославляйте у серцях ваших Господа” (Еф. 5, 16-19). Це є заклик до правдивого християнства - бути правдивими віруючими, практикувати святу віру, яку ми сповідуємо. Наша віра є живою. Дух любові і правди є нашим спрямовуючим світлом, що просвіщає нам шлях і провадить через випробування і страждання. Наше життя має бути Христоцентричним. Поставте Христа в центр, в серцевину нашого буття. Ми живемо в Христі тут, на землі, щоб стати гідними ввійти в Царство Боже, в Рай - місце де немає більше болю, страждань і зітхань, але вічна радість з Самим Богом. Святим може стати кожен. Поки хтось живе, він може досвідчити правдиве і повне навернення,

відвернутися від гріха та повернутися до Бога. Такі святі як Павло та Августин спочатку жили далеко не побожним життям. Павло перед тим як навернувся до християнської віри називався Саулом, був вірним юдеєм, який переслідував ранніх християн. А після навернення він проповідував Євангеліє поганам (неюдеям). Він пережив багато випробувань і багато страждав за свою віру в Христа. Його послання до ранніх християнських спільнот надихали їх прийняти спасаюче послання нашого Господа Ісуса Христа. Його слова навчання та поради залишаються правдивими, та можуть і мають стати повсякденною практикою навіть сьогодні. Августин спочатку прийняв поганську філософію як дорогу до правди. Але багато років молитви за нього його матері Моніки принесли свої плоди. Августин побачив світло і прийняв християнство та у своїх писемних творах навчав інших робити так само. Святий Августин наголошував, що Бог є Богом Абсолютної Любові, який любить нас так сильно, що готовий був вмерти на хресті, щоб врятувати

нас від гріха. Святий Августин смиренно визнав своє попереднє життя грішним. Він пригадає нам, що кожен з нас може відвернутися від гріховного життя і прийняти дорогу Христа. Послання Христа - це послання надії. Господь є милосердний і добрий. Він пропонує покуту як дорогу до спасіння. Він терпеливо чекає на нас, коли ми відступимо від зла і зробимо те, що потрібно. Він хоче, щоб ми були доскональними, як наш Отець Небесний, і співчутливими, як наш Отець Небесний. То ж, розвиваймо наші чесноти віри, надії, милосердя у нашій дорозі з Ісусом Христом тут і тепер, щоб досягнути життя вічне з Ним у Царстві Божому.

**Всечесний отець
Юрій Ворощак**

Ми всі покликані бути учнями, а потім Апостолами

У час П'ятидесятниці ми покликані відкритися на одержання дару Святого Духа.

У недільному читанні Отці Церкви вказують нам напрям для зростання Церкви.

Неділя П'ятидесятниці вважається днем народження Церкви. У Діяннях Апостолів сходження Святого Духа на Апостолів описано як вогненні язика, що спустилися на кожного з присутніх. Вони отримали дари і плоди Святого Духа: мудрість, розум, раду, кріпость, знання, благочестя та страх Божий (Іс. 11, 2); любов, радість, мир, довготерпіння, доброта, щедрість, вірність, лагідність, здержливість (Гал. 5, 22).

Перша неділя по Зісланні Святого Духа є Неділею всіх святих. Ці чоловіки та жінки - взірці праведності й вірності Ісусові Христу та Його Церкві - надихають нас наслідувати їх у нашій подорожі віри. У Посланні до євреїв та в Євангелії від Матея ми читаємо заохочення для послідовників Христа й обіцянку життя вічного.

Про покликання

перших Апостолів читаємо в Євангелії від Матея в другу неділю П'ятидесятниці. Це розгортається у заснування Церкви (П'ятидесятниця); надзвичайні світила Церкви (святі) і як збільшенням членства Церква зростає також вірою своїх членів – відгуком на покликання. Ісус, коли проходив повз море Галилейське, покликав перших учнів – Симона Петра, його брата Андрія, Якова та Івана, синіва Заведеевих – що усі були рибалками. Вони одразу все покинули і приєдналися до Нього.

У євангельському читанні Ісус також закликає нас стати Його учнями. У нашому хрещенні, коли ми стаємо дітьми Божими, ми отримуємо свічку, що нагадує нам про Ісуса – світло світу, і Його наказ: «Прийми оцю горючу свічку і старайся в усьому житті твоєму просвічуватися світлом віри і добрих діл, щоб коли прийде Господь, ти міг світло вийти назустріч Йому зі всіма святими і вийти безборонно у чертог небесної слави Його і царювати з ним у безконечні віки».



Пригадайте слова Воскреслого Господа сказані до Апостолів перед тим, як послати їх проповідувати: «Ідіть, отже, і зробіть учнями всі народи: хрестячи їх в ім'я Отця, і Сина, і Святого Духа; навчаючи їх берегти все, що я вам заповідав. Отож я з вами по всі дні аж до кінця віку» (Мт. 28, 19-20).

Однак між учнями і апостолами є відмінність. Учнями стають перед тим, як стати апостолами. Навчання передує проповідуванню.

Учні – це ті, хто навчається. Три роки Дванадцять були учнями Ісуса, що вчилися від Нього кожного дня, були свідками його чуд, слухали його проповіді та науку.

Після навчання Апостоли були послані

навчати. Послухайте слова Воскреслого Христа сказані учням, коли він з'явився перед ними: «Мир Вам! Як мене послав Отець, так я посилаю вас» (Йо. 20, 21). З того часу вони вже не були учнями, вони стали апостолами.

Друга неділя по Зісланні Святого Духа нагадує нам, що ми також покликані бути учнями, але що важливіше, як учні зростати у нашому розумінні і знанні нашої віри, щоб як ті перші послідовники Ісуса бути посланими в світ як Його апостоли, з даром Святого Духа, ділитися Доброю Новиною про спасіння з усіма, кого зустрінемо на нашій життєвій дорозі.

о. Іван Філдс



THE PROVIDENCE ASSOCIATION

*Your Ukrainian Catholic
Fraternal Life Insurance and Benefit Society*

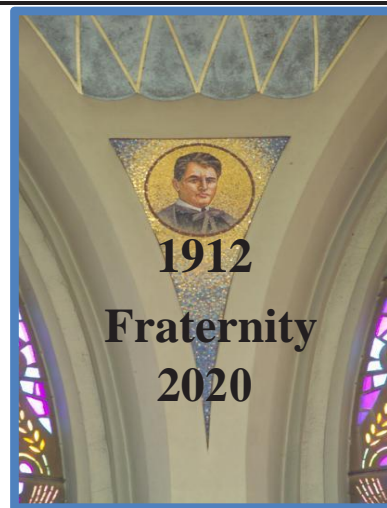
ATTENTION!

**Parishes, Charities, Societies
Non-profits & Foundations**

**Deposit Agreement Accounts
Paying**

3.25% Interest Rate

*Guaranteed minimum rate of 3.00% for life of contract
Rates will increase automatically when economic circumstances warrant
Principal and interest growth guaranteed*



Providence Association

**Phone: (877) 857-2284 · E-mail: sales@provassn.com
www.provassn.com**

Free Talk on Faith Offered by the Basilian Spirituality Center

zoom Talk: What is Eastern Catholicism?

FREE + OPEN TO ALL

WEDNESDAY, JUNE 17, 2020 | 7:00 - 8:00 PM



Register at www.stbasils.com to receive ZOOM invitation.



Few Roman Catholics are aware that the Roman Church is not the only one in Catholicism. In fact, there are more than twenty Eastern Catholic Churches in full communion with Rome, including the Ukrainian Greek Catholic Church. One way to describe them would be 'same pope, different bishops.' The Eastern Churches contain and express the fullness of Catholicism but do so in different ways than we typically find in the Latin West (e.g., icons, non-Roman liturgical traditions, some unfamiliar saints). Additionally, the shared heritage between Eastern Catholicism and Eastern Orthodoxy often blurs easy distinctions.

- What are the Eastern Catholic Churches?
- Where do they come from?

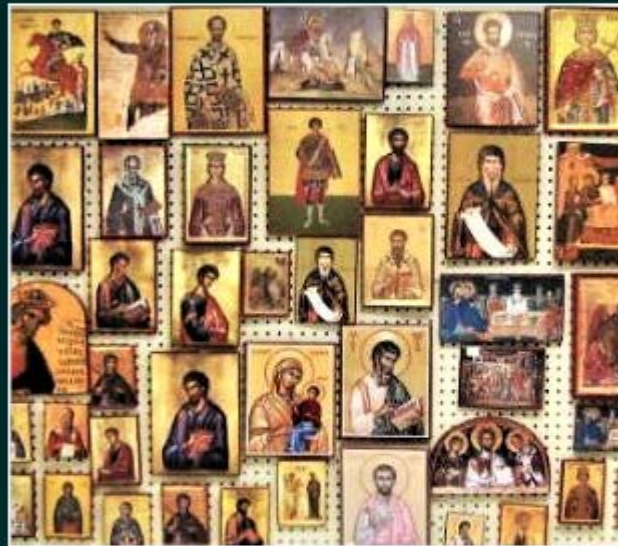
www.StBasils.com | BasilCenter@StBasils.com | Facebook @BasilCenter

BYZANTINE CHURCH SUPPLIES

810 NORTH FRANKLIN STREET PHILADELPHIA, PA. 19123
PHONE: 215-627-0660 EMAIL: BYZSUPPLIES@YAHOO.COM

VISIT OUR NEW ONLINE STORE

[HTTPS://BYZANTINECHURCHSUPPLIES.COM/](https://byzantinechurchsupplies.com/)



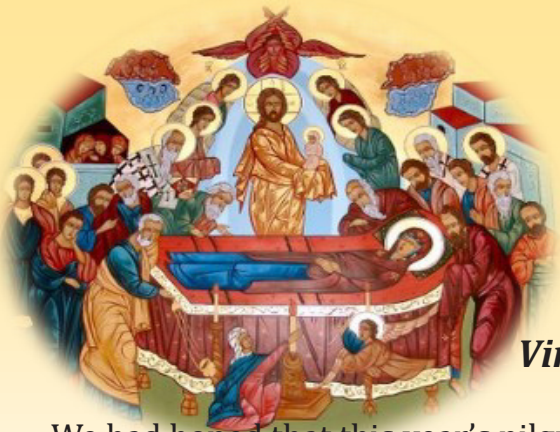
At Byzantine Church Supplies online, you are able to shop 24 hours a day and place your online order from a large variety of religious items including icons, wedding icons, liturgical and prayer books, Bibles, crosses, incense, fabrics for altar coverings and vestments, deacon and priest vestments, clergy apparel, chalice sets, handcrosses, decorated candles, holy cards, Easter and Christmas cards in both English and Ukrainian languages, Ukrainian Easter eggs, pysanky making supplies and souvenirs from Ukraine.

Byzantine Church Supplies also sells votive and altar candles (Cathedral, Root, Almay) and altar wine in bulk that can be delivered directly to parishes.

All profits from your purchases at Byzantine Church Supplies support St. Josaphat Ukrainian Catholic Seminary in Washington DC. and the formation of the future priests of our Ukrainian Catholic Church.

**STORE HOURS: MONDAY-FRIDAY 9:30AM TO 4PM CLOSED NOON TO 1PM.
ALSO OPEN BY APPOINTMENT. PLEASE CALL TO SCHEDULE YOUR VISIT.**

**Visit the store's new website at
<http://byzantinechurchsupplies.com/>**



UPDATE: *Due to the Coronavirus, the Sisters Servants of Mary Immaculate Announce that the 66th Holy Dormition Pilgrimage August 8 - 9, 2020 will be a Virtual Pilgrimage (via internet) this year.*

We had hoped that this year's pilgrimage would have been a place of sanctuary where all of us could gather to replenish our souls after the devastating effects of this pandemic. However, there is still uncertainty as to when travel and gathering in large groups will be safe.

We plan to live-stream Divine Liturgy for that weekend as well as offer other opportunities for the faithful to receive spiritual graces. We will try to have the Divine Liturgy also broadcast on television.

We hope to provide opportunities for those who do not have internet access.

Please watch for details in the near future.

Оновлення: *Сестри Службниці повідомляють, що через ситуацію з коронавірусом COVID 19, 66-а Успенська Проща у Слоцбургу, 8-го і 9-го серпня 2020 року, відбудеться у віртуальному форматі.*

Ми сподівалися, що цьогорічна проща стане для нас місцем прибіжища, куди кожен із нас зможе прийти та відновити духовні сили після виснажливих умов життя в часи пандемії. Проте, ситуація досі залишається невизначеною і невідомо коли зібрання великої кількості людей будуть безпечними.

Ми плануємо транслювати «наживо» в мережі Інтернет та, по можливості, на телебаченні Святу Літургію та інші богослужіння, з яких би наші вірні могли користати духовно.

Сподіваємося, що нам вдасться не оминати нікого, навіть тих у кого немає доступу до Інтернету.

Слідкуйте за нашими повідомленнями





*The Annual
A Call to Prayer
Marian Pilgrimage
Scheduled for Sunday,
August 30, 2020*

**Assumption of the Blessed Virgin Mary
Ukrainian Catholic Church
Centralia, Pennsylvania**

Has Been Canceled

**Цьогорічна молитовна Марійська проща в Централії, Пенс.,
відкликана через пандемію коронавірусу.**

Анонімних Алкоголіків

НАДІЯ ЗЦІЛЕННЯ ВІД АЛКОГОЛІЗМУ

Вітаю всіх із 85-ю річницею Спільноти
Анонімних Алкоголіків,

завдяки якій тисячі чоловіків і жінок знайшли
ТВЕРЕЗІСТЬ, позбулися згубної звички
пияцтва.

85-років !

Я вдячний за цей шлях, який відкрився мені і
маю надію на вільне і щасливе життя !!!

Офіційною датою створення спільноти
Анонімних Алкоголіків вважається 10 червня
1935 року. Але перша «зустріч взаємодопомоги»
відбулася місяцем раніше - 12 травня.

Нью-йоркський маклер Уільям Вілсон в цей
день був у відрядженні в місті Акрон, штат
Огайо, і відчував нестерпне бажання напиться.
У спробах приборкати спокусу він звернувся до
місцевого відділення Оксфордської групи -
товариства поборників християнських
заповідей.

Там йому порадили обговорити свої проблеми з
місцевим хірургом Робертом Смітом, який
також прагнув зав'язати з випивкою.

Замість запланованих 15 хвилин Уїлл і Боб
проговорили 7 годин. І мало того що вони не
напилися, так ще й поділилися своїм досвідом
іншими.

До 1937 року група з промовистою назвою АА
(Асоціація Анонімних Алкоголіків) налічувала
вже 40 учасників,

А коли послідовників Програми вже було
більше 100 осіб, - створили організацію, щоби
буде надавати допомогу іншим подолати
шкідливу пристрасть до алкоголю.

Станом на сьогодні відділення спільноти є в 18
країнах світу і відвідують їх засідання більше
2,5 млн осіб.

В Україні є більше 130 груп АА.

- у США україномовна група збирається у
месенджері ZOOM, що середі та що
п'ятниці, а також є жива група АА, яка має
свої зустрічі що середі у Чикаго.
За інформацією можна звертатися до Тараса
+1-347-722-4130 або на е-мейл:
aa@aa.lviv.ua. Більше інформації можна
отримати на www.aa.lviv.ua

Глава УГКЦ у свято Трійці висвятив нового єпископа для Австралії, Нової Зеландії та країн Океанії Миколу Бичка

Неділя, 07 червня 2020, р.

Отець і Глава Української Греко-Католицької Церкви Блаженніший Святослав у свято П'ятдесятниці здійснив Чин архиєрейської хіротонії правлячого єпископа єпархії Святих апостолів Петра і Павла в Мельбурні (Австралія) Миколи Бичка для українців Австралії, Нової Зеландії, та країн Океанії.

Під час проповіді до вірних Предстоятель відзначив важливість свята Зішестя Святого Духа. «Сьогодні Христова Церква, – сказав проповідник, – святкує одне з найбільших наших свят. Властиво, Церква святкує свій день народження. Ми вітаємо нині голосом серця нашої молитви між нами, дякуємо нашому Триєдиному Богові за прихід до нас Святого і Животворного Духа. Сьогодні ми святкуємо день П'ятдесятниці».

Про цей день повчав своїх апостолів наш Спаситель Ісус Христос. «Сьогодні все сотворіння, зокрема людину, сповнює присутність Третьої

7 червня 2020 р.



Новий рукоположений Єпископ Микола Бичок.

Особи Пресвятої Трійці – Святого Духа, який оживлює, надає сили, надає нового обличчя, чинить нове створення з усім тим, що свого часу привів Господь від небуття до буття», – розповів Блаженніший Святослав.

Немає духовного життя, наголошує архиєрей, немає повноцінного повнокровного життя людини без присутності сили і діяння Святого Духа. Немає святості, яка б не була виявом присутності, зокрема в людині, того єдиного Святого, яким є наш

Триєдиний Бог.

Святий Іларій каже, що Дух Святий є начебто контактом людини з Богом. «Бо якщо немає контакту з джерелом живлення, – вважає Предстоятель Церкви, – усе завмирає. Навіть сьогодні в сучасному світі, якщо немає контакту, людство зупиняється. Для того щоб пояснити людині, як можна не зупинитися, не попасти в розпуку темряви, цей отець Церкви каже: Дух Святий є іскрою життя, контактом, який оживлює, дає нове життя, оптимізм, нову енергію

кожній і кожному, який відкриває своє серце до того дивного гостя людської душі».

Іларій продовжує: не може людина бути собою без Духа Святого, так само як око не може бачити без світла, вухо не може чути слова без звуку... «Дух Святий є тим світлом, який дає нам можливість зрозуміти і побачити в усій красі, в усіх кольорах, в усій глибині той світ, в якому живемо і пізнати Бога, що відкривається. Не має людина смаку, запаху

(Продовження на ст. 28)

WAY

Глава УГКЦ у свято Трійці висвятив нового єпископа для Австралії, Нової Зеландії та країн Океанії Миколу Бичка

(продовження з попередньої сторінки)

життя, якщо у ній не спочиває Дух Святий», – зауважив Глава Церкви. Ця П'ятдесятниця для нашої Церкви є особливою. За словами Блаженнішого Святослава, сьогодні із Зішестям Святого Духа і силою благодаті краса Української Греко-Католицької Церкви об'являється по-особливому. Ми щойно бачили, як Дух Святий об'явив нам нового завідателя архиєрейської благодаті, як про нього ми чули в молитвах архиєрейської хіротонії.

«Ми довго його шукали, – поділився Предстоятель, – у лоні нашого Синоду, у лоні різних спільнот. Ми довго шукали нового єпископа для українців в Австралії. Ми дякуємо, що силою і діянням Святого Духа сьогодні, у свято П'ятдесятниці, Господь його помазав. Цього дня виявляється, ким є Греко-Католицька Церква. Та Церква, яка пішла зі своїм народом аж до країв землі. Але, розпорошена по всьому світі, вона є єдиною, об'єднаною».

Як у день П'ятдесятниці, вважає Глава УГКЦ, апостоли заговорили різними мовами, сьогодні

наша Церква говорить різними мовами, проповідуючи величні діла Божі, проголошуючи те саме Христове Євангеліє. «В Австралії – англійською, у Бразилії – португальською, в Аргентині – іспанською... Так можна довго перелічувати. Думаю, виявів присутності Духа Святого в нашій Церкві буде помножуватися. Нещодавно мені сказали, що в Сингапурі за Отця і Главу нашої Церкви моляться їхньою мовою», – додав Блаженніший Святослав.

Глава Церкви подякував новому владиці за те, що він пішов на повний контакт з Богом, відкрив своє серце і дав себе повести Духові Святому. «Дивіться, владико, навіть день вашої хіротонії вказав вам Господь Бог. Ми шукали того дня. Через пандемію мусили його змінити. І кращого дня, ніж у свято П'ятдесятниці, важко собі обрати. Сьогодні вас Господь Бог зробив дароносним єпископом, якого посилає до Австралії, Нової Зеландії і країн Океанії, щоб оновити благодаттю там нашу Церкву, нашу громади, бути світлом надії на майбутнє для наших людей», –



сказав архиєрей до владики Миколи Бичка. Він побажав новому єпископу мати здатність увійти в культуру Австралії, втілитися в неї, навчитися думати як люди, які там живуть, і водночас наповнити їхнє життя Божим Словом.

Блаженніший Святослав сказав, що сьогодні вся Церква тішиться і дякує Богу за дар нового єпископа. Але особливо тішиться спільнота УГКЦ, до якої, дасть Господь Бог, владика свого часу зможе вирушити. «Дух Святий нам хоче сказати сьогодні: не бійтеся, пандемія раніше чи пізніше закінчиться. Смерть, розпука, хвороба ніколи не мають останнього слова в житті людини. Ми знаємо і переконані, що кордони знову

відкриються і новий Христовий апостол прибуде до свого єпископського осідку. А до всіх нас сьогодні звертається Господь Бог: живіть духовним життям, справжнім духовним життям, не шукайте його деінде, бо нічого духовного і святого без Духа Святого, якого носить у собі Христова Церква, людині не подасться», – наголосив Предстоятель.

Департамент інформації УГКЦ

http://news.ugcc.ua/video/glava_ugkts_u_svyato_triysi_visvyativ_novogo_iepiskopa_dlya_avstralii_novoi_zelandii_ta_krain_okeanii_mikolu_bichka_89936.html

У Вінниці постане пам'ятник Блаженнішому Любомиру Гузару

29 травня 2020 р.

У Вінниці з ініціативи о. Григорія Рогацького, настоятеля храму Покрови Пресвятої Богородиці у Вінниці, постане пам'ятник світлої пам'яті Блаженнішому Любомирові Гузару. Скульптори вже розпочали роботу над проектом. Про це повідомляє Департамент інформації УГКЦ.

Як розповів о. Григорій у ранковій програмі «Новий день» Українського радіо «Вінниця», на ескізі пам'ятника впадає в око простота, яка була властива Блаженнішому Любомирові. За задумом, Любомир Гузар буде зображений на повний зріст, вдягнений у камізьку поверх підрясника та опертий на палицю. Поряд із ним стоїть колона.

«Це вияв чогось непорушного, образ Церкви. На колоні є митра і одяг, що спадає... Це є при ньому, але залишене. Тобто це символізує його адекватність і розуміння ситуації. Він свідомо зрікся уряду і теплою рукою передав владу своєму наступникові. Скульптура показує,

що він все залишає і виходить наче вперед із мудрістю, яку подарував йому Господь, і у своїй простоті, спираючись на палицю, як мудрець. Його погляд звернений до небес, щоби цю свою простоту приносити людям...» – розповів ініціатор проекту.

Авторами пам'ятника стали два українських скульптори – Олесь Сидорук і Борис Крилов. Він розповів, що шукаючи митру (головний убір єпископа. – Ред.), скульптори зіштовхнулися з певними труднощами. «З'ясувалося, що за життя Блаженніший Любомир роздав усі свої митри. І коли помер, то була проблема, з якою митрою його поховати. Тобто він не прив'язувався до матеріальних речей, навіть до тих, які здавалося б, важливі для єпископа. На мою думку, у цьому проявляється величина великих людей. Вони не прив'язуються ні до чого, крім Бога», – сказав о. Григорій.

За словами священника, ідея пам'ятника у Вінниці Блаженнішому Любомиру виникла не просто так. «Він двічі був у Вінниці, і це щоразу



вражало, бо приходили на зустріч з ним люди, які взагалі не мали стосунку до УГКЦ... Крім того, батько Любомира Гузара, коли служив у лавах Української Галицької Армії, побував на Вінниччині».

Це буде духовний пам'ятник, виявлений у бронзі, каже священник. Загалом виготовлення скульптури коштує 37 тисяч доларів. «Ми вже зібрали 10 тисяч. І 5 березня ці кошти ми вже передали скульпторам і вони вже почали роботу над пам'ятником. Решту коштів ми ще шукаємо», – зазначив о. Григорій Рогацький.

Проте, як висловився священник, тут не йдеться про кошти як такі. «Нам потрібне оживлення думки про Блаженнішого

Любомира Гузара. Ми не хочемо просто створити йому пам'ятник. Ми хочемо, щоби мудрість, яку він нам залишив, допомагала людям зростати у святості», – сказав він.

За його словами, до збору коштів долучаються навіть люди, які не мають жодного стосунку до УГКЦ. А деякі кажуть, що пізнали Українську Греко-Католицьку Церкву саме через Любомира Гузара.

Визначеного місця ще немає. Отець закликає місцеву владу і людей доброї волі долучитися до вибору місця. Бо це місце має бути гідне, підкреслює священник.

https://risu.org.ua/ua/index/all_news/catholics/ugcc/80397

Владика Богдан Дзюрах: «Закликаю вас в ім'я пам'яті Блаженнішого Любомира чинити добро і усміхатися навіть крізь захисні маски»

Неділя, 31 травня 2020 р.

31 травня 2020 року виповнюється рівно три роки, як відійшов у вічність Блаженніший Любомир Гузар, колишній Глава УГКЦ, духовний батько та моральний авторитет України. Цю дату в Церкві згадували під час Архиєрейської Божественної Літургії в Патріаршому соборі Воскресіння Христового, яку очолив Отець і Глава УГКЦ Блаженніший Святослав.

З Головою Церкви співслужили владика Богдан Дзюрах, секретар Синоду Єпископів УГКЦ, та владика Йосиф Мілян, єпископ-помічник Київської архієпархії. Після Літургії в крипті собору відслужили Панахиду.

«Минулого три роки з Любомир Гузар за свого



<https://youtu.be/0CxxkAl-ZjmU>

того часу, як перейшов до вічності наш улюблений батько, учитель і заступник перед Господом Блаженніший Любомир, а ми і надалі відчуваємо потребу похилитися над прикладом побожності та над життєвою позицією цього смиренного і Божого мужа, якого Господь подарував нашій Церкві і українському народові», – сказав під час проповіді до вірних владика Богдан Дзюрах.

життя, відзначив єпископ, стеріг нас і оберігав. А ми за його потужними старечими раменами почувалися безпечними і захищеними. «Не раз згадуємо, як у Княжичах, коли ми мали кудись від'їхати з дому, він завжди казав: "Ви собі їдьте, а я попильную хату". Ми це розуміємо не тільки в сенсі фізичної охорони, а ще більше над тим пильнуванням нашої хати церковної. Він пильнував нашу хату і надалі це робить. І ми під його опікою чуваємося безпечними і захищеними», – сказав владика.

Проповідник пригадав, як Блаженніший Любомир умів приймати когось, вислухати, пригорнути кожного, не створюючи штучної дистанції. «Гадаю, навіть тепер він би дуже легко

подолав цю соціальну дистанцію у свій, тільки йому притаманний, спосіб – лагідною усмішкою, добрим словом, спокійним поглядом мудрих проникливих очей. І, очевидно, мудрість – це найбільший дар, яким Господь його оздобив. Він провадив свою Церкву і народ у період національного і церковного відродження», – сказав єпископ.

Владика Богдан розповів, як згадував один із членів Ініціативної групи «Першого грудня», розважливість Блаженнішого Любомира, упевненість у тому, що він говорить, але також і визнання власних сумнівів. Бо ж

(Продовження на ст. 31)



7 червня 2020 р.

Любомира чинити добро і усміхатися навіть крізь захисні маски»

(продовження з попередньої сторінки)

він інколи сумнівався і переконував нас, що це звичайно і природно. Усе це магічно діє на людей. Замовкають навіть дуже відомі люди і не говорять дурниць.

«Його служіння слова таке цінне і таке потрібне нашій Церкві й нашому народові. Бо воно було служінням самого Ісуса Христа. Він брав участь у Христовому священстві. І тому він, подібно як Христос, приймав від неба слово Боже і ділився щедро з нами усіма. Це служіння слова після його відходу до дому Отця не припинилося, воно далі триває. Молитва була джерелом його мудрості і запевняла силу його слова. Він сьогодні нам служить саме цим даром», – вважає єпископ.

Ця молитва, за його словами, є тепер найбільшим найціннішим служінням, яке Блаженніший Любомир дарує своїй Церкві і кожному з нас.

Єпископ назвав три дари, які Блаженніший Любомир сьогодні вимолює для нас у Господа.

Передусім – це дар живої

віри. Пізнання істинного Бога. Відкриття для себе Його імені. А ми знаємо, він учив нас звертатися до Бога отим любим словом «Отче, Ава, Татуню» і довірятися Йому беззастережно, в усіх обставинах життя. Другий дар – єдність, як виконання заповіді Ісуса Христа для своєї Церкви, щоб усі були одно. Але також єдність для народу, як записка у боях і випробуваннях. «Коли почалася війна, він так і казав: ми зможемо перемогти, коли будемо єдині. А коли сталася велика хвиля внутрішньо переселених осіб, то для нього поділи, протистояння було чимось неприйнятним. Навпаки, він казав відкрити свої домівки, свої серця якомога ширше до наших ближніх. Бо був переконаний, це дослівно його слова, якщо ми допоможемо цим людям сьогодні, завтра вони стануть апостолами єдності України, коли повернуться до своїх домівок», – розповів проповідник.

Третій дар – трохи більше радості. Ми втомлені, пригноблені, часом впадаємо у відчай через тривалу агресію, через коронавірус, через різні

матеріальні негаразди. Він усе це знає. І каже нам: «Діти мої, піднесіть свої очі і серця до неба і усміхніться. Бо Господь – з нами. А якщо Він є з нами, то нічого злого нам не станеться. Може, нелегко, але буде добре, тому що Господь на нашому боці».

«Дар радості, за який він сьогодні для нас молиться, – запевняє владика Богдан, – для нього був дуже дорогий. Там, де є Бог, там є радість. Його дуже вражало, коли він приїхав до України на початку 90-х, що люди на вулицях ходили дуже сумні. Люди не усміхалися одне до одного. Чому? Бо душі людські були поранені, покалічені, спустошені. Людей позбавили віри в Бога. А там, де нема Бога, нема радості. Він казав, що єдине щастя, – це життя з Богом. Натомість життя без Бога – це пекло. У пеклі радості нема. Ми вийшли Божою силою і великими жертвами з цього пекла. Зараз ідемо назустріч повній свободі. І просимо його заступництва. Просимо молитися за нас і просити для нас оцих трьох дарів: дару живої віри, дару єдності і дару

Божої радості».

Єпископ також пригадав, що сам Блаженніший, як він сказав був в інтерв'ю загиблому нині журналістові Павлові Шереметі, бачив радість у тому, коли хтось робить щось добре. «Мені дуже приємно дізнаватися, що хтось зробив щось добре, що хочуть це робити, що думають про це, що усміхаються одне до одного», – казав Любомир Гузар.

«Тому закликаю вас в ім'я пам'яті Блаженнішого Любомира: не втомлюймося добро чинити і обдаровуймо одне одного Божою радістю, усміхаючись, навіть крізь захисні медичні маски», – сказав насамкінець владика Богдан Дзюрах.

Департамент інформації
УГКЦ

http://news.ugcc.ua/video/vladika_bogdan_dzyurah_zaklikayu_vas_v_imya_pamyati_blazhennishogo_lyubomira_chiniti_dobro_i_usmihatitsya_navit_kriz_zahisni_maski_89838.html

Ватикан: автомобіль швидкої допомоги для бездомних

02 червня 2020 р.

У свято П'ятидесятниці Папа Франциск посвятив карету швидкої допомоги, яку Губернаторство Держави - Міста Ватикану подарувало бідним Риму.

Alessandro De Carolis / Світлана Духович – Ватикан

Бездомна людина помирає на вулиці, бо через незадовільний стан її особистої гігієни швидка допомога відмовляється виконувати своє завдання: рятувати життя. Це не епізод

з фільму, а дійсні події, що відбулися 31 січня 1983 року на одному із залізничних вокзалів Риму: літній бездомній жінці Модесті Валенті раптом стало погано внаслідок переохолодження. Перехожі телефонували в різні лікарні, аби викликати швидку, але всі відмовлялися. Коли 4 години після того нарешті приїхала швидка допомога, старенька померла. Про цю жінку, якій присвятили пам'ятну дошку на місці її загибелі, згадував Апостольський роздавач милостині кардинал Конрад Краєвський, оголошуючи, що в Римі



почала діяти «Швидка допомога для бідних», яку посвятив Папа Франциск в неділю, 31 травня 2020 р., перед Святою Месою з нагоди П'ятидесятниці. Автомобіль швидкої допомоги, який Губернаторство Держави - Міста Ватикану доручило Апостольській Елементарній, призначений для

найбідніших мешканців італійської столиці, а, особливо, для бездомних, що живуть на вулицях і часто шукають пристановища біля Ватикану.

<https://www.vaticannews.va/uk/vatican-city/news/2020-06/vatykan-avtomobil-shvydkoyi-dopomogy-dlya-bezdomnyh.html>

Editorial and Business Office:

810 N. Franklin St.
Philadelphia, PA 19123

Telephone: (215) 627-0143

E-mail: theway@ukrcap.org

Online: <http://www.ukrarcheparchy.us>

Blog: <http://www.thewayukrainian.blogspot.com>

Facebook: <https://www.facebook.com/archeparchyphilly/>

YouTube Channel: <http://www.youtube.com/user/thewayukrainian>



Established 1939

THE WAY Staff

Ms. Teresa Siwak, Editor;

Rev. D. George Worschak, Assistant Editor;

Very Rev. Archpriest John Fields, Director of Communication

Articles and photos proposed for publication should be in the Editor's office at least two weeks before requested date of publication. For advance notice of the upcoming events, kindly send one month in advance. All articles must be submitted in both English and Ukrainian languages, THE WAY will not translate proposed articles. All materials submitted to THE WAY become the property of THE WAY.

7 червня 2020 р.